

in this & in the other place where the same class of persons
are referred to, parved-men. Could you refer me to any
work that would throw light upon this subject.

I have translated the word when it refers to this
class adopted one & think I improve the correctness of the
rendering in the note. The idea is about the same
as your own, but every ray of light on this point
will be valuable, for upon it comes the very
pinch of the argument.

As you will see my translation now I will say
no more at present. Should you think it worthy
you can insert it in your paper & please make
any remarks or inquiries in relation to it which
you may think proper - also communicate to me
every thing that would throw any light upon the
subject -

Of late I have not received your paper
regularly. Please send it with two or 3 back
numbers.

That's wrong I did not see you when in your
visited Boston. When you come this way call.
I now reside 102 Dedham St.

Yours with Respect
E. H. [Signature]

Rev. E. Hayes, Boston

Sept. 24/45

64

Boston Sept. 24. 1845

To the Rev. Mr. Phelps

My Dear Sir

My health & numerous engagements have obliged me to defer an answer to your interesting epistle till now. Accept my thanks for what you are pleased to say in regard to my articles. Should they contribute in some small degree towards delivering the Church & the world from what I conceived to be a dangerous error — I shall rejoice. I am much obliged to you for the hints on the 25th of Leviticus as well as for the translation. — I have just made out a translation from the Heb. comparing the text with that of the LXX, & accompanied it with notes, to be published in the next Morning Star. The general sentiment of the translation does not materially differ from your own though it does in a few expressions. — For instance the following — The 37th verse TWD you translate offspring but as this form of the word signifies warry or interest in all other places where it occurs I think the Greek word of the LXX does not afford sufficient authority for a departure from the Heb. especially as the Gr word historically means warry or taxes. ^(form of the) This word is used in the following places, only. Ex. 22:24 Lev. 25:36 Dt. 23:20. Ex. 18:17 Ex. 22:12 Lev. 25:37. Ps. 15:5 Prov. 28:8 Ex. 18:8, 13. 39^{verse}. I do not know why you translate grahad.